

# Cartea lui Adam și a Evei

cunoscută și sub titlul

## Lupta lui Adam și a Evei cu Satana

O carte a Bisericii răsăritene timpurii,

de

părintele S.C.M. ALAN, doctor în teologie,  
Vicar de Broadwindsor

Cu note din Kufale, Talmud, Midraș  
și alte lucrări orientale

*Traducere din limba engleză:*

*George Chiriță*

Librex Publishing

2023

## CUPRINS

Prefață	19
Cartea lui Adam și a Evei Lupta lui Adam și a Evei cu Satana	27
<b>Cartea I</b>	27
Capitolul 1	29
Capitolul 2	31
Capitolul 3 <i>În legătură cu făgăduința celor cinci zile și jumătate</i>	32
Capitolul 4	35
Capitolul 5	37
Capitolul 6	40
Capitolul 7	42

Capitolul 8	44
Capitolul 9	45
Capitolul 10	47
Capitolul 11	49
Capitolul 12	51
Capitolul 13	55
Capitolul 14	57
Capitolul 15	58
Capitolul 16	59
Capitolul 17	61
Capitolul 18	63
Capitolul 19	65
Capitolul 20	66
Capitolul 21	67
Capitolul 22	69
Capitolul 23 <i>Prima jertfă făcută de Adam</i>	71

Capitolul 24	73
Capitolul 25	75
Capitolul 26	77
Capitolul 27 <i>Prima apariție a Satanei în fața lui Adam</i>	80
Capitolul 28 <i>A doua apariție a Satanei în fața lui Adam și a Evei</i>	83
Capitolul 29	85
Capitolul 30	87
Capitolul 31	89
Capitolul 32	91
Capitolul 33 <i>A treia apariție a Satanei în fața lui Adam și a Evei</i>	95
Capitolul 34	96
Capitolul 35	100
Capitolul 36	101
Capitolul 37	103
Capitolul 38	105

Capitolul 39	106
Capitolul 40	107
Capitolul 41	108
Capitolul 42	110
Capitolul 43 <i>A patra apariție a Satanei în fața lui Adam și a Evei</i>	112
Capitolul 44	115
Capitolul 45	117
Capitolul 46	120
Capitolul 47	122
Capitolul 48 <i>A cincea apariție a Satanei în fața lui Adam</i>	124
Capitolul 49	127
Capitolul 50	129
Capitolul 51	131
Capitolul 52	133
Capitolul 53 <i>A șasea apariție a Satanei în fața lui Adam și a Evei</i>	135
Capitolul 54	137

Capitolul 55	140
Capitolul 56	143
Capitolul 57 <i>A șaptea apariție a Satanei în fața lui Adam și a Evei</i>	146
Capitolul 58	149
Capitolul 59 <i>A opta apariție a Satanei în fața lui Adam și a Evei</i>	151
Capitolul 60 <i>A noua apariție a Satanei în fața lui Adam și a Evei</i>	154
Capitolul 61	158
Capitolul 62 <i>A zecea apariție a Satanei în fața lui Adam și a Evei, în legătură cu smochinele</i>	161
Capitolul 63	163
Capitolul 64	166
Capitolul 65	168
Capitolul 66	170
Capitolul 67 <i>Prima minune pe care au trăit-o Adam și Eva cu Satana, în privința grâului</i>	172

Capitolul 68	175
Capitolul 69	
<i>A douăsprezecea apariție a Satanei în fața lui Adam și a Evei, în timp ce Adam se ruga deasupra jertfei din altar; când Satana l-a lovit</i>	180
Capitolul 70	
<i>A treisprezecea apariție a Satanei în fața lui Adam și a Evei, pentru a face război cu el prin căsătoria cu Eva</i>	183
Capitolul 71	185
Capitolul 72	
<i>A paisprezecea apariție a Satanei în fața lui Adam și a Evei, ieșind din râu în chip de fecioare</i>	189
Capitolul 73	
Logodna lui Adam cu Eva	193
Capitolul 74	195
Capitolul 75	197
Capitolul 76	199
Capitolul 77	201
Capitolul 78	203
Capitolul 79	
<i>Uciderea lui Abel cel Drept de către fratele său, Cain Necredinciosul</i>	208

	213
Capitolul 1	215
Capitolul 2	218
Capitolul 3	
<i>A cincisprezecea apariție a Satanei în fața lui Adam și a Evei, deasupra acoperișului peșterii</i>	220
Capitolul 4	223
Capitolul 5	225
Capitolul 6	228
Capitolul 7	231
Capitolul 8	233
Capitolul 9	237
Capitolul 10	239
Capitolul 11	241
Capitolul 12	245
Capitolul 13	247
Capitolul 14	250
Capitolul 15	251

Capitolul 16	252
Capitolul 17	254
Capitolul 18	262
Capitolul 19	265
Capitolul 20	267
Capitolul 21	274
Capitolul 22	277
<b>Cartea a III-a</b>	<b>279</b>
Capitolul 1	281
Capitolul 2	283
Capitolul 3	286
Capitolul 4	288
Capitolul 5	290
Capitolul 6	295
Capitolul 7	298
Capitolul 8	301
Capitolul 9	303

Capitolul 10	306
Capitolul 11	308
Capitolul 12 Modelul legământului pe care Dumnezeu l-a făcut cu Noe, când i-a arătat curcubeul pe norul din ceruri	310
Capitolul 13	312
Capitolul 14	316
Capitolul 15	317
Capitolul 16	319
Capitolul 17	321
Capitolul 18	323
Capitolul 19	326
Capitolul 20	330
Capitolul 21	333
Capitolul 22	335
Capitolul 23	337
Capitolul 24	339
Capitolul 25	342

Cartea a IV-a	345
Capitolul 1	347
Capitolul 2 <i>Avraam în Egipt</i>	350
Capitolul 3 <i>Melchisedec la Ierusalim</i>	353
Capitolul 4	355
Capitolul 5	358
Capitolul 6	359
Capitolul 7	361
Capitolul 8	365
Capitolul 9	369
Capitolul 10	373
Capitolul 11	378
Capitolul 12	381
Capitolul 13	384
Capitolul 14	387
Capitolul 15	391

Note pentru cartea a doua

432

Note pentru cartea a treia

460

Note pentru cartea a patra

490

## Capitolul 1

A treia zi, Dumnezeu a plantat<sup>1</sup> grădina<sup>2</sup> în răsăritul pământului, la marginea lumii<sup>3</sup> spre est, dincolo de care, spre răsărit, nu se găsește decât apă, care înconjoară toată lumea și ajunge până la marginile cerului.<sup>4,†</sup>

Iar la mieznoapte [de grădină] este o mare de apă, limpede și pură la gust, ca nimic altceva; așa încât, prin limpezimea ei, se poate privi în adâncurile pământului.<sup>‡</sup> Și când un om se spală în ea, devine curat din curățenia ei și alb din albeața ei – chiar de-ar fi harap.<sup>§</sup>

Și Dumnezeu a creat acea mare din bunăvoința Lui<sup>¶</sup>, căci știa ce se va alege de omul pe care urma să-l facă; astfel încât, după ce a părăsit grădina, din pricina fărâdelegii sale<sup>5</sup>, se vor naște oameni pe pământ, dintre care vor muri cei dreți, ale căror suflete Dumnezeu le va ridica la ceruri

\* Din săptămână, Beresh. Rab., secț. I, par. 18.

† Pentru cea mai savantă lucrare publicată până în prezent despre locul probabil în care se afla grădina Edenului vezi *Wo lag das Paradies?* scrisă de doctorul F. Delitzsch, 1881.

‡ Literalmente, „lumă”.

§ Sau „negru”.

¶ Sau „cu un plan deliberat sau cu un scop propriu”, arab.



în ziua de apoi, când se vor întoarce la trupurile lor, se vor scâlta în apele acelei mări și toți se vor pocăi de păcatele lor.

Dar când Dumnezeu l-a făcut pe Adam să iasă din grădină<sup>6</sup>, nu l-a așezat la granița ei dinspre miazănoapte, ca să nu se apropie de marea de apă, iar el și Eva să se spele în ea, să fie curățați de păcatele lor, să uite fărădelegea pe care au comis-o și să nu le mai fie aceasta amintită în gândul pedepsei lor.

Cât despre partea dinspre miazăzi [a grădinii], Dumnezeu nu S-a mulțumit să-l lase pe Adam să locuiască acolo, deoarece, atunci când vântul sufla dinspre miazănoapte, îi aducea, în partea dinspre miazăzi, mireasma pomilor din grădină. De aceea, Dumnezeu nu l-a pus pe Adam acolo, ca să nu simtă mirosul dulce al [acelor] copaci<sup>7</sup>, să uite de păcatul său și să găsească mângâiere pentru ce a făcut, să se desfete în mirosul copacilor și să nu fie curățit de fărădelegea lui.<sup>8</sup>

Totodată, pentru că Dumnezeu este milostiv și plin de compasiune și cârmuiește toate cele așa cum numai El știe, l-a făcut pe tatăl nostru, Adam, să locuiască la marginea dinspre apus a grădinii, pentru că, în partea aceea, pământul este foarte întins.<sup>9</sup> Și Dumnezeu i-a poruncit să locuiască acolo, într-o peșteră dintr-o stâncă – Peștera Comorilor de sub grădină.<sup>10</sup>

---

\* Literalmente, sunet sau ecou.

## Capitolul 2

Dar când tatăl nostru, Adam, și Eva au ieșit din grădină<sup>11</sup>, au călcat pe pământul de sub picioarele lor fără să știe ce calcă.

Și când au ajuns la poarta grădinii și au văzut pământul întins înaintea lor, [acoperit] cu pietre mari și mici și cu nisip, s-au temut, s-au cutremurat și au căzut cu fața la pământ, de frica ce i-a năpădit; și erau ca și morți.

Întrucât, dacă până atunci fuseseră pe tărâmul grădinilor, minunat plantate cu tot felul de copaci, acum se găseau într-un ținut străin, pe care nu-l cunoșteau și pe care nu-l văzuseră niciodată.<sup>12</sup>

[Și] pentru că, la vremea aceea, erau plini de harul unei naturi strălucitoare<sup>13</sup> și nu aveau inimile [îndreptate] spre cele pământești.

De aceea, Dumnezeu a avut milă de ei; și când i-a văzut căzuți în fața porții grădinii, a trimis Cuvântul Său<sup>\*</sup> tatălui Adam și Evei și i-a ridicat din starea de cădere.<sup>†</sup>

\* Prin „Cuvântul lui Dumnezeu”, pe parcursul acestei cărți, se va înțelege în general a doua persoană a Sfintei Treimi, o λογος (Sf. Ioan, I) יד ארמ"מ sau ארמ"מ din Targum și Talmud; după cum se arată clar în cartea Yezirah (ed. Amst, 1642, p. 84, 89).

† Literalmente, cădere.

## Capitolul 3

### *În legătură cu făgăduința celor cinci zile și jumătate*

Dumnezeu i-a spus lui Adam: „Am rânduit pe acest pământ zile și ani, iar tu și seminția ta veți locui și veți umbla pe el, până la împlinirea zilelor și a anilor; voi trimite Cuvântul care te-a creat și împotriva căruia ai călcat strâmb, Cuvântul care te-a făcut să ieși din grădină și care te-a ridicat când erai căzut. Da, Cuvântul care te va salva din nou când se vor împlini cele cinci zile și jumătate.”†

Dar când Adam a auzit aceste cuvinte de la Dumnezeu și cele cinci zile și jumătate, nu a înțeles sensul lor.

Căci Adam se gândea că nu vor mai fi decât cinci zile și jumătate pentru el, până la sfârșitul lumii.

Și Adam a plâns și s-a rugat lui Dumnezeu să-i explice.

---

\* Sau legământul.

† Cf. *Cod Nasar*. III, p. 69, lumea va dura 480.000 de ani de la crearea lui Adam.

LBRIS | We know books

Apoi, Dumnezeu, în îndurarea Lui pentru Adam [care fusese făcut după] chipul și asemănarea Sa, i-a explicat că aceștia erau 5000 și 500 de ani și că atunci va veni Cineva care îl va mântui pe el și seminția lui.<sup>14</sup>

Dar Dumnezeu făcuse mai înainte acest legământ cu tatăl nostru, Adam, în aceleași condiții, înainte de a ieși din grădină, [când se afla] lângă pomul din care Eva a luat [fructul] și i l-a dat să-l mănânce.

Căci, când tatăl nostru, Adam, a ieșit din grădină, a trecut pe lângă<sup>†</sup> acel pom și a văzut cum Dumnezeu a schimbat atunci aspectul lui într-o altă formă și cum s-a uscat.

Și când Adam s-a dus la el, s-a temut, a tremurat și a căzut la pământ; dar Dumnezeu, în îndurarea Sa, l-a ridicat și apoi a făcut cu el acest legământ\*.

Și, iarăși, când Adam era la poarta grădinii și a văzut heruvimul cu o sabie învăpăiată de foc în mână, iar heruvimul s-a înfuriat și s-a încruntat la el, Adam și Eva s-au temut de el și au crezut că vrea să îi omoare. Așa că au căzut cu fața la pământ, tremurând de frică.

Dar i s-a făcut milă de ei și le-a arătat îndurare; și întorcându-se [de la ei], s-a suit la cer, s-a rugat Domnului și a zis:

---

\* Sau „i-a făcut această făgăduință”.

† Sau „s-a îndepărtat de”.

‡ Sau „i-a făcut această făgăduință”.



LIBRIS

We know  
books

„Doamne, Tu m-ai trimis să veghez la poarta din grădină, cu o sabie de foc.

Dar când m-au văzut robii tăi, Adam și Eva, au căzut cu fața la pământ și au rămas ca morți. O, Doamne, ce vom face cu robii Tăi?”

Atunci lui Dumnezeu i s-a făcut milă de ei și le-a arătat îndurare și a trimis pe Îngerul Său să păzească grădina.

Și Cuvântul Domnului a ajuns la Adam și la Eva și i-a ridicat.

Și Domnul i-a spus lui Adam: „Ți-am spus că, la sfârșitul celor cinci zile și jumătate, voi trimite Cuvântul Meu și te voi mântui.

Prinde curaj, așadar, și rămâi în Peștera Comorilor, despre care ți-am vorbit mai înainte.”

Și când Adam a auzit acest cuvânt de la Dumnezeu, a fost mângâiat de ceea ce i-a spus Dumnezeu. Căci i-a spus cum îl va mântui.

## Capitolul 4

Dar Adam și Eva au plâns fiindcă au ieșit din grădină, prima lor locuință.

Și, într-adevăr, când Adam s-a uitat la trupul său, care era schimbat, a plâns cu amar, el și Eva, pentru ceea ce făcuseră. Și au mers și au coborât ușor în Peștera Comorilor.

Și, când au ajuns, Adam a plâns în sine și a spus Evei: „Privește această peșteră care va fi temnița noastră în această lume și locul de pedeapsă!

Se poate compara cu grădina? Cât de îngustă este față de spațiul<sup>†</sup> oferit de grădină?

Ce este această stâncă de lângă aceste crânguri? Ce este întunericul acestui caverne, în comparație cu lumina grădinii?

Ce este această bucată de stâncă suspendată care ne adăpostește, în comparație cu îndurarea Domnului care ne acoperea cu totul?

---

\* Sau „corp” și așa pretutindeni.

† Sau „întinderea”.



LIBRIS We know books

Ce este solul acestei peșteri în comparație cu cel al grădinii? Acest pământ presărat cu pietre față de acela, plantat cu pomi fructiferi delicioși?”

Și Adam i-a spus Evei: „Privește ochii tăi și ochii mei, care mai înainte au văzut îngeri în ceruri, laudând; și ei tot fără încetare.

Dar acum nu mai vedem cum vedeam, ochii noștri au devenit trupești; nu mai pot vedea cum vedeau înainte.”

Adam i-a zis din nou Evei: „Ce mai este astăzi trupul nostru față de ce a fost în zilele de odinioară, când locuiam în grădină?”

După aceasta, lui Adam nu i-a mai plăcut să intre în peștera de sub stânca suspendată și nici nu ar fi intrat vreodată în ea.

Dar el s-a supus poruncilor lui Dumnezeu și și-a spus „dacă nu intru în peșteră, îmi calc iarăși cuvântul.”

## Capitolul 5

Atunci, Adam și Eva au intrat în peșteră și au stat în picioare rugându-se<sup>15</sup>, în limba lor, necunoscută nouă, dar pe care ei o cunoșteau bine.

Când se rugau, Adam și-a ridicat ochii și a văzut stânca și acoperișul peșterii care îl acoperea, astfel încât nu putea vedea nici cerul, nici creaturile lui Dumnezeu. Așa că a plâns și s-a lovit puternic la piept, până ce s-a prăbușit și a fost ca mort.

Și Eva stătea și plângea, căci credea că Adam este mort.

Apoi s-a ridicat, și-a întins mâinile spre Dumnezeu, cerându-I milă și îndurare și a spus: „O, Doamne, iartă-mi păcatul meu, [păcatul] pe care l-am săvârșit și nu-l pomeni contra mea.

Fiindcă numai eu<sup>16</sup> am făcut ca robul Tău să cadă din grădină în acest loc pierdut; din lumină în acest întuneric; și din adăpostul bucuriei în această temniță.

---

\* Literalmente, „sfârșit”, „distrugere”.



O, Doamne, privește robul Tău căzut și ridică-l din moarte, ca să plângă și să se pocăiască de fărădelegea pe care a săvârșit-o prin mine.

Nu-i lua sufletul de data aceasta, ci lasă-l [să trăiască], să stea în fața Ta după măsura pocăinței sale și să facă voia Ta, ca înainte de moarte.

Iar dacă nu-l ridici, ia, Doamne, și sufletul meu, [ca să fiu] ca el; și nu mă lăsa în temnița aceasta, de una singură, căci n-aș putea să stau singură în această lume, ci numai cu el.

Fiindcă Tu, Dumnezeuule, ai făcut să vină asupra lui un somn și ai luat un os de la el<sup>17</sup> și ai acoperit cu carne locul, prin puterea Ta divină.

Și m-ai luat pe mine, osul, și m-ai făcut femeie, luminoasă ca el, cu inimă, rațiune și vorbire<sup>†</sup>; și cu trupul asemănătoare cu el; și m-ai făcut după asemănarea chipului său, prin îndurarea și puterea Ta.

O, Doamne, eu și el suntem una, iar Tu, Dumnezeuule, ești Creatorul nostru, Tu ești Cel care ne-ai făcut pe amândoi într-o singură zi.<sup>18</sup>

De aceea, Doamne, dă-i viață, ca să fie cu mine pe aceste meleaguri străine, cât timp vom locui pe ele, din pricina fărădelegii noastre.

---

\* Sau „abătut”.

† *Kufale*, p. 11, 12.

LBRIS | We know books

Dar dacă nu vrei să-i dai viață, atunci ia-mă și pe mine, cum l-ai luat pe el, ca să murim amândoi în aceeași zi.”

Și Eva a plâns cu amar și a căzut peste tatăl nostru, Adam, din pricina mării ei întristări.

---

\* Lit. „cu inima înflăcărată”